Document généré le 19 avr. 2024 13:47

Meta
Journal des traducteurs
Translators' Journal

Meta

Bibliographie

Irène V. Spilka

Volume 19, numéro 2, juin 1974

URI : https://id.erudit.org/iderudit/004214ar
DOI : https://doi.org/10.7202/004214ar

Aller au sommaire du numéro

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)
1492-1421 (numérique)

Découvrir la revue

Citer ce document

Spilka, I. V. (1974). Bibliographie. *Meta*, *19*(2), 111–115. https://doi.org/10.7202/004214ar

Tous droits réservés © Les Presses de l'Université de Montréal, 1974

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/

érudit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

https://www.erudit.org/fr/

Bibliographie

BIBLIOGRAPHIES

LACHÈVRE, Frédéric, *Bibliographie sommaire des keepsakes et autres recueils collectifs de la période romantique,* réimpression de l'édition de Paris (1929), 2 vol. en un, Genève, 1973, 700 p. [$50.00]

Liste mondiale des périodiques spécialisés : linguistique, sous la direction de Jean Viet (publication de la Maison des sciences de l'Homme), La Haye, Mouton (Service d'échange d'information scientifique, Publications série C, Catalogues et inventaires, 4), 1971, 243 p. [$10.00]

DICTIONNAIRES BILINGUES

KARMI, Haran S., *Al Marras English-Arabic Dictionary,* Transatlantic Arts, 1974. [$13.00]

YUTANG, Lin, *Chinese-English Dictionary of Modern Usage,* Hong Kong, 1973, 1 500 p. [$52.00]

« Published under the Supervision of Chinese University of Hong-Kong, 75 000 words taking into account new usages and expressions. » (*Communiqué*)

DICTIONNAIRES DE LANGUES AUTRES QUE LE FRANÇAIS ET L'ANGLAIS

Deutscher Wortschatz-deutsch erklärt, Duden-Langenscheidt, 1971, 444 p. 500 ill. [$3.95]

ROEHRICH, Lutz, *Lexikon des Sprichwörtlichen Redensarten,* 2 vol., Freiburg, Basel, Wien, 1973, 280 p., 600 ill. [$70.00]

DICTIONNAIRES TECHNIQUES ET SPÉCIALISÉS

DICTIONNAIRES ANGLAIS

BACKHOUSE, Duncan, *Illustrated Dictionary of Photography,* International Publications Service, 1974. [$15.00]

BANKI, Ivan S., *Dictionary of Supervision and Management,* Systems Research Company, 1974. [$8.00]

Dictionary of Scientific Biography, Charles Scribner's Sons, 1974, vol. 8.

DUBOIS, J., M. GIACOMO, L. GUESPIN, C. MARCELLESI, J.-B. MERCELLESI et J.-P. MEVEL, *Dictionnaire de linguistique,* Paris, Larousse, 1973, 516 p. [$10.00]

HARTMANN, R.R.K. et F.C. STORK, *Dictionary of Language and Linguistics,* Barking, Essex, Applied Science Publishers, 1972, 288 p., 14 ill. [$6.00]

KING, F.S. *Dictionary of Business Excuses,* E.P. Dutton, 1974. [$6.00]

MASON, Anita et Diane PARKER, *Illustrated Dictionary of Jewelry,* New York, Harper & Row, 1974. [$10.00]

YORSTON, Keith, *Australian Commercial Dictionary,* International Publications Service, 1974. [$13.00]

DICTIONNAIRES FRANÇAIS

Dictionnaire des parlementaires français, t. VII : M, N, O, P, Q, Paris, P.U.F., 1973, 460 p. [$8.00]

LAFON, Robert, *Vocabulaire de psychopédagogie et de psychiatrie de l'enfant,* 3e éd. revue et augmentée, Paris, P.U.F., 1973, 868 p. [$20.00]

PIÉRON, Henri, *Vocabulaire de la psychologie,* 5e éd. remaniée et augmentée, Paris, P.U.F., 1973, 562 p. [$20.00]

DICTIONNAIRES BILINGUES ET MULTILINGUES

GALLER, M. et H.E. MARQUESS (Édit.), *Soviet Prison Camp Speech : A Survivor's Glossary,* supplemented by terms from the works of A.I. Solzenicyn, 1972, 216 p. [$10.00]

REY, Jean, *Dictionnaire sélectif et commenté des difficultés de la version anglaise,* Gap, Ophrys, 1973, 286 p. [$7.10]

ENCYCLOPÉDIES, ATLAS ET RÉPERTOIRES

BLAIS, Roger, *Flore pratique,* 5e éd. revue et augmentée, Paris, P.U.F., 1973. [$12.00]
« Les arbres exotiques... les plantes cultivées, et les mauvaises herbes dont on parle tant, figurent dans cet ouvrage. » (*Communiqué*)

Cassell's Encyclopaedia of Word literature (completely revised and enlarged edition of *Cassell's Encyclopaedia of Literature,* edited by John Buchanan-Brown), Londres, 1973, 2 200 p. [$50.00]

Encyclopédie internationale des sciences et des techniques, 10 vol. et un index, Paris, Presses de la Cité.

Larousse des animaux familiers, fascicules hebdomadaires, Société des périodiques Larousse. [F 3,90]

SETH, Ronald, *Encyclopaedia of Espionage : From the Age of Jericho to the Age of James Bond,* New York, Doubleday, 1974. [$10.00]

LINGUISTIQUE

ATKINSON, James C., *The Two Forms of Subject Inversion in Modern French,* The Hague, Mouton, 1973. [$11.00]

BACHEM ALENT, Rose M., *The Companion to Foreign Language Composition,* vol. I : *A German-English Guidebook to Literary Terms,* Amsterdam, 1973, 143 p. [$4.00]

BENVENISTE, Émile, *Problèmes de linguistique générale,* Paris, Gallimard, 1974, t. II.

BOLINGER, Dwight, *Degree Words,* The Hague, Mouton, « Janua Linguarum, series major, 53 », 1971, 324 p. [$23.00]
« Gives an exhaustive description of the English degree words. Manifestation of degree and intensity are commonly associated with adjectives and adverbs. The essay shows that many verbs and nouns are regularly intensified and that lexical identities can be traced across all 4 major categories : adjective, adverb, noun, verb. » (*Communiqué*)

CANTRALL, William R., *Viewpoint, Reflexives, and the Nature of Noun Phrases,* The Hague, Mouton, 1973, 160 p. [$12.00]

CLIVIO, Gianrenzo P. et Antonio VERNA (édit.), *Readings in Italian Linguistics,* The Hague, Mouton, 1973, 480 p. [$15.00]

DONALDSON, Weber D., Jr., *French Reflexive Verbs : A Case Grammar Description*, The Hague, Mouton, 1973, 118 p. [$18.00]

ENKVIST, Nils Erik, *Linguistic Stylistics*, The Hague, Mouton, 1973, 181 p. [$8.00]

ESTRIN, Herman A. et Donald V. MIEHUS, *American Languages in the 1970's*, Boyd and Fraser, 1974. [$6.00]

FALCH, Jean, *Contribution à l'étude du statut des langues en Europe*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1973. [8.50]

FLETCHER, Leon, *How to Design and Deliver a Speech*, Chandler, 1974. [$6.00]

FORGUE, G. et R. McDAVID, *la Langue des Américains ; la première analyse sociolinguistique de la langue anglaise actuelle aux U.S.A.*, Paris, Aubier-Montaigne, « U.S.A. », 1972, 271 p. [$8.00]

GOPNIK, Myrna, *Linguistic Structures in Scientific Texts*, The Hague, Mouton, 1972, 148 p. [$7.95]

GUNNARSON, Kjell-Ake, *le Complément de lieu dans le syntagme nominal* (Études romanes de Lund), Lund, 1972, 130 p. [$5.15]

HEWSON, John, *Article and Noun in English* (An Essay in Psychomechanical Analysis), The Hague, Mouton, 1972, 137 p. [$11.00]

HOUWENS POST, H., *A descriptive Grammar of Portuguese*, The Hague, Mouton, 1973, 650 p. [$25.00]

JAKOBSEN, R., *Questions de poétique*, Paris, Seuil, « Poétique », 1973, 512 p.

KALL, F.M., *What Washington Said : Administration Rhetoric and the Vietnam War, 1949-1969*, New York, Harper and Row, 1974. [$17.00]

Langage (le), publié sous la direction de B. Pottier, Paris, Denoël, « Savoir moderne », 1973, 544 p.

LE GUERN, M., *Sémantique de la métaphore et de la métonymie*, Paris, Larousse, « Langue et langage », 1973, 128 p.

NILSEN, Don Lee Fred, *English Adverbials*, The Hague, Mouton, 1972, 197 p. [$14.00]

MOODY, Marvin D., *A Classification and Analysis of « Noun de Noun » Constructions in French*, The Hague, Mouton, 1973, 280 p. [$25.00]

O'ROURKE, Joseph Patrick, *Toward a Science of Vocabulary Development*, The Hague, Mouton, 1973, 130 p. [$7.00]

PARIENTÉ, Jean-Claude et Gabriel BES, *la Linguistique contemporaine*, Paris, P.U.F., 1973, 96 p. [$2.00]

SCHAFF, A., *Introduction à la sémantique*, Paris, Anthropos, 1973, 335 p.

SMEATON, B. Hunter, *Lexical Expansion Due to Technical Change : As Illustrated by the Arabic of El Hasa, Saudi Arabia*, Bloomington, Indiana University Press, « Language Science Monographs, 10 », 1973, xv-190 p. [$10.00]

SROKA, Kazimierz A., *The Syntax of English Phrasal Verbs*, The Hague, Mouton, 1972, 216 p. [$15.00]

SUMPF, J., *Introduction à la stylistique du français*, Paris, Larousse, 1971, 188 p. [$6.75]

TAGGART, G., S. MACE, S. PARADIS et coll., *le Français parlé contemporain*, Paris, Bordas, «Langue française », 1973, 264 p.

TAGGART, G., Y. BOUCHEREAU et R. MACCONNEL, *Panorama de la grammaire française. Exercices de révision,* Paris, Bordas, « Langue française », 1973, 176 p.

VISSER, F.T., *An Historical Syntax of the English Language : Syntactical Units with two and with more Verbs,* Leiden, E.J. Brill, 1973.
« ... an exceptionally large collection of material, clearly organized, and lucidly discussed, with cross-references to allied constructions. » (R.M. Wilson)

WELLS, Ronalda, *Dictionaries and the Authoritarian Tradition; A Study in English Usage and Lexicography,* The Hague, Mouton, 1973, 230 p. [$15.00]

WRIGHT, Peter, *Language of British Industry,* Lawrence Vevry, 1974. [$20.00]

LINGUISTIQUE, AUTRES LANGUES

ALLETON, V., *Grammaire du chinois,* Paris, P.U.F., « Que sais-je ? », nº 1519, 1973, 128 p.

DARBELNET, J. et G. VITALE, *Words in Context,* Paris, Bordas, « Études, série bleue », nº 26, 1973, 176 p.

MARCQ, P., *Prépositions spatiales et particules « mixtes » en allemand,* Paris, Vuibert, 1973, 128 p.

MIDOUX, M., *Vocabulaire usuel du chinois moderne,* 3 vol., Paris, Centre universitaire des langues orientales, 1971.

QUIRCK, R., *A Grammar of Contemporary English,* Paris, Colin, 1973, 1 132 p.

WHORF, B.-L., *Linguistique et anthropologie (Language, Thought and Reality),* essai traduit par C. Carme, Paris, Denoël, « Biblio. Médiations », 90, 1971, 239 p., ill.

WYATT, James Larkin, *A Computer Validated Portuguese to English Transformational Grammar,* The Hague, Mouton, 1972, 439 p. [35.00]

TRADUCTION

LADMIRAL, J.R., « La traduction », *Langages,* 28.

STACHOWITZ, Rolf, *Requirements for machine Translation, Problems, Solutions, Prospects,* Frankfurt am Main, 1973, 120 p. [$7.00]

REVUE DES REVUES

ANDRÉ, Paul, « À travers le vocabulaire médical », *Vie et langage,* nº 258 (septembre 1973) : 491-498.

La Banque des mots, revue de terminologie française (depuis 1971). Déjà parus : nº 1 : Sciences et techniques nucléaires, Athlétisme, Techniques spatiales ; nº 2 : Microphone, Finances, Pétrole, Transports, Environnement ; nº 3 : Audio-visuel, Travaux publics, Urbanisme, Informatique, Dactylographie ; nº 4 : Administration, Construction aéronautique, Images et sons, Vocabulaire normalisé publié par l'AFNOR, Anglicismes médicaux ; nº 5 : Aéroports, Travaux des commissions ministérielles de terminologie.

BANFIELD, Ann, « Narrative Style and the Grammar of Direct and Indirect Speech », *Foundations of Language,* 10, 1 (mai 1973).

BERRY, M., « L'argot policier », *Vie et langage,* nº 257 (août 1973) : 472-274.

Communications nº 20, « Le sociologique et le linguistique », Paris, Seuil. [Le numéro, 30 F]

DEROY, Louis, « À propos de design », *Vie et langage,* nº 261 (décembre 1973) : 687-689.

GRANDJOUAN, J.O., « S'environner d'un confortable flottement », *Vie et langage,* nº 262 (janvier 1974) : 45-48.

GRIMAUD, François, « Petit glossaire du jeu de boules », *Vie et langage,* nº 254 (mai 1973) : 292-295.

GUIRAUD, Jean, « En lisant mon journal », *Vie et langage,* nº 259 (octobre 1973) : 565-571.

JANNEAU, Guillaume, « Des noms de meubles : la chaise », *Vie et langage,* nº 254 (mai 1973) : 257-259.
—, « Des noms de meubles : le banc », *ibid.,* nº 256 (juillet 1973) : 382-384.
—, « Des noms de meubles : formes et banquettes », *ibid.,* nº 257 (août 1973) : 454-456.
—, « Des noms de meubles : le fauteuil en tenaille », *ibid.,* nº 258 (septembre 1973) : 489-490.
—, « Des noms de meubles : la caquetoire », *ibid.,* nº 259 (octobre 1973) : 581-583.
—, « Des noms de meubles : le bonheur-du-jour », *ibid.,* nº 260 (novembre 1973) : 623-624.
—, « Des noms de meubles : la chiffonnière », *ibid.,* nº 261 (décembre 1973) : 676-678.
—, « Des noms de meubles : le bureau dos d'âne », *ibid.,* nº 262 (janvier 1974) : 42-44.

KAYNE, R.S., « L'inversion du sujet en français dans les propositions interrogatives », *Français moderne,* 41,1 (1973) : 10-42 ; 41,2 (1973) : 131-151.

LABORIAT, Jean, « Êtes-vous stupéfait de stupéfaire », *Vie et langage,* nº 259 (octobre 1973) : 563-564.

LALANDE, Bernard, « Réflexions alinguistiques sur la traduction *d'Orange mécanique* », *Vie et langage,* nº 258 (septembre 1973) : 482-488.
« Gogre me pardonne si je n'ai pas failli y perdre le gulliver, tant m'a tiens-tiens-tiennée la lecture de cet article ! » (I.V.S.)

MELLOT, Jean, « Interpellations », *Vie et langage,* nº 260 (novembre 1973) : 625-636.
—, « Un nom qui ne dit pas tout », *ibid.,* nº 261 (décembre 1973) : 695-707.

MOERK, Ernst, L., « An Objective, Statistical Description of Style », *Linguistics,* 108 : 50-58. 1973) : 576-580.

PAMART, Pierre, « Les créations langagières d'André Gide », *Vie et langage,* nº 259 (octobre 1973) : 576-580.

PASQUALINI, François, « Chemin de fer et langue anglaise », *Vie et langage,* nº 260 (novembre 1973) : 637-640.

PINCHON, J., « Les emplois de *on* », *Français dans le monde,* nº 94 (1973) : 42-44 ; 95 (1973) : 46-48.

RIVERAIN, Jean, « Le français correct », *Vie et langage,* nº 256 (juillet 1973) : 411-412.
—, « Un certain slang », *ibid.,* nº 258 : 535-536.
—, « Autorité et laisser-faire », *ibid.,* nº 260 (novembre 1973) : 655-656.
—, « L'argot et le sentiment », *ibid.,* nº 261 (décembre 1973) : 715-716.
—, « Pâtisseries d'Auvergne », *ibid.,* nº 262 (janvier 1974) : 55-57.

ROLLASON, Bryan et Roland Alexandre SAROT, « Toponymie de Terre-Neuve : les origines européennes », *Vie et langage,* nº 254 (mai 1973) : 279-283.

ROUSSELOT, Jean, « De la traduction poétique », *Vie et langage,* nº 262 (janvier 1974) : 2-6.

SAUVAGEOT, Aurélien, « Le chauffeur de taxi québécois et la langue française », *Vie et langage,* nº 259 (octobre 1973) : 572-574.
—, « Le linguiste devant les langues », *ibid.,* nº 262 (janvier 1974) : 7-11.